

The Meatrix

미트릭스

The loading screen says "What is the Meatrix?"

로딩 화면: "미트릭스란 무엇인가?"

We see a typical family farm, a few pigs chickens and cows. A farmer comes by and pours some food in the pig trough.

몇마리의 닭, 돼지, 소를 키우는 전형적인 소규모 농장이 보인다. 농장주 들어와서는 돼지여물통에 돼지밥을 넣어준다.

FARMER

Here you go, Leo.

농장주

리오야 밥 먹어라.

Leo the pig grunts happily. And begins to eat.

돼지 리오는 행복하게 꿀꿀대며 먹기 시작한다.

MOOPHEUS

Psst, Leo!

무피우스

이봐, 리오!

Leo looks up to see a shadowy cow in sunglasses and a trench coat standing next to the barn.

리오 고개를 들자 헛간옆에 서있는 선글라스를 끼고 롱코트를 입은 수상쩍은 소가 보인다.

LEO

Who are you?

How did you know my name?

리오

누구시죠?

내 이름은 어떻게 알죠?

MOOPHEUS

I'm Moopheus, and I know a lot about you.

Have you heard of the Meatrix?

무피우스

내 이름은 무피우스, 나는 너에 대해 많이 알고 있지.

미트릭스에 대해 들어본 적 있나?

LEO

The Meatrix?

리오

미트릭스?

MOOPHEUS

Do you want to know what it is?

무피우스

무엇인지 알고 싶나?

LEO
OK.
리오
좋아요.

MOOPHEUS
무피우스

The Meatrix is all around you, Leo.
It is the story we tell ourselves about where meat and animal products come from.
This family farm is a fantasy, Leo.
Take the blue pill and stay here in the fantasy, take the red pill and I'll show you the truth.

미트릭스는 너의 주변 어느 곳에든 있다.
그것은 우리가 섭취하는 육류와 동물성 생산품들이 어디에서 오는가 대한 이야기지.
네가 살고 있는 이 농장은 환상이다, 리오.
이 환상속에서 머물고 싶으면 파란색 알약을, 진실을 알고 싶다면 붉은색 알약을 먹어라.

Deleted: 로부터 생산되어 인간이 섭취하는 것들에

*Leo takes the red pill.
They go through a crazy transition. And land in a huge bleak factory farm pig barn, pigs in gestation crates as far as the eye can see.
Leo finds himself standing in one.*
리오는 붉은색 알약을 집어 먹는다.
리오와 무피우스가 어지러운 이동을 한 후 도착한 곳은 좁은 수유용 우리안 돼지들이
끌없이 감혀있는 황량하고 거대한 돼지농장이다.
리오는 그 중 한 우리에 서 있다.

Deleted: 돼지들이

Deleted: 돼지

Deleted: 에

MOOPHEUS
Welcome to the real world.

무피우스
실제 세계에 온 것을 환영한다.

LEO
Whoah! What is this horrible place?
리오
세상에! 이 끔찍한 곳은 대체 어디죠?

MOOPHEUS
This is a factory farm, Leo.
Places like this are where most eggs, milk and meat come from.

무피우스
이곳은 공장식 축산농장이다, 리오.
대부분의 계란, 우유, 그리고 고기가 생산되는 곳이지.

LEO
How did this happen?
리오
어떻게 이런 곳이 있을 수가 있죠?

MOOPHEUS
I'll show you.

무피우스
보여주마.

(MOOPHEUS brings LEO to a family farm, they stand as silhouettes in the foreground)

(무피우스, 리오를 소규모 농장에 데려간다. 전면엔 그들의 그림자가 보인다.)

In the mid 20th century, greedy agriculture corporations began modifying sustainable family farming to maximize their profits at great cost to both humans and animals.

Factory farming was born.

20세기 중반, 탐욕스러운 농업 기업들은 이익 극대화를 이유로 인간과 동물의 희생이 불가피함에도 불구하고 지속가능한 가족단위 농장들을 바꿔나가기 시작했다.

Deleted: 조합

Deleted: 그들의 이익을 최대한 하기 위해 친환경적인 소규모 농장들을

Scary machine/robots come over the horizon, the sky becomes dark.

Red computer screen point of view, crosshairs appear and take aim, we watch as the family farm becomes a factory farm.

Bulletpoint talking points appear at the bottom of the screen, the first one is "animal cruelty".

지평선 너머에서 무시무시한 기계/로봇이 나타나자 하늘이 어두어진다.

컴퓨터 화면이 붉은색으로 바뀌고, 십자선이 나타나 목표를 지정하자, 소규모 가족

Deleted: 한

농장들이 공장식 축산기업으로 바뀐다.

Deleted: 은

스크린 아래 요점이 명시된다. 그 첫번째는 "동물 학대"이다.

Animals are packed as closely together as possible.

Most never see sunlight, touch ground or get fresh air.

Many can't even turn around.

동물들은 좁은 곳에 뺨뺨히 갇혀지게 되었다.

대부분은 평생 햇빛을 보지도, 땅을 밟아보지도 신선한 공기를 맡아보지도 못하지.

Deleted: 고, 그들

너무 좁아 몸을 돌릴수도 없을 정도란다.

These cruel conditions cause fights and disease amongst the animals.

To fix this, the corporate machine began systematic mutilation, practices such as debeaking chickens, and they started adding a constant dosage of antibiotics to their feed, just to keep these poor wretches alive.

This overuse of antibiotics breed super strains of resistant disease-causing germs, every day we get closer to an epidemic that cannot be stopped.

이러한 잔인한 환경은 동물들사이에 서로 싸우게 만들고 질병이 만연하게 했다.

Deleted: 해 상처를 입히거나

이것을 해결하기 위해 농업 기업들은 닭의 부리를 잘라버리는 등의 조직적으로 동물을 훼손하기

Deleted: 그

시작했고, 불쌍한 녀석들을 살아있는 상태로 유지하기 위해 동물사료에 항생제를 들이 붓기

Deleted: 절단할 뿐 아니라,

시작했다.

Deleted: 이

지나친 항생제 사용으로 저항성이 강화된 병원균들이 생겨나게 되었고, 이로 인해 인간은 멈출 수 없는 전염병의 위협에 매일 매일 한발짝씩 가까워 지고 있다.

Deleted: 이러한 항생제에

Deleted: 을 갖는

("antibiotic resistant germs" appears at the bottom of the screen.)

(스크린 아래 "항생제 저항 세균들" 이라고 나타난다.)

LEO

Eeeuw! What's that smell?

리오

우웁! 이게 무슨 냄새예요?

MOOPHEUS

(muffled) 12 million pounds of excrement!

This pollutes the air and ground water.

That's why communities near factory farms often suffer from high levels of related sicknesses.

무피우스

(입을 막고) 6000톤에 다르는 동물의 배설물 냄새란다!

Deleted: 그

이 배설물은 공기와 지하수를 오염시키지.

Deleted: 은

이로 인해 공장식 축산농가 근처의 지역들이 종종 배설물과 관련된 질병으로 많이 고통당한다.

Deleted: 이와

(스크린 아래 "대규모 환경오염" 이라고 나타난다.)

Deleted: 거대한

Deleted: 파괴,

("massive pollution" appears at the bottom of the screen.)

LEO
Well, it smells like shhhhh...
리오
냄새 정말 지독...

MOOPHEUS
And what is more, Factory Farming corporations have been destroying communities and mistreating their workers for decades.
Since 1950, over 2 million small hog farms have disappeared.
If they continue at this rate there'll be no real independent family farms left.

무피우스
게다가 공장식 축산기업들은 수십년간 지역사회를 파괴하고 근로자들을 학대해 왔단다.
1950년 이래 2백만 이상의 소규모 돼지농가들이 사라졌지.

만일 이 속도로 공장식 축산기업들이 계속한다면 앞으로는 독립적인 소규모 농가들을 찾아볼 수 없을거야.

(We see a landscape with the robots crushing red farmhouses by "pooping" grey factories on them; the sky gets darker and darker.) ("destroyed communities" appears at the bottom of the screen.)
(로봇이 붉은색으로 나타나있는 농가들을 파괴하고 회색의 공장식 축산기업들을 설치해가고 있다. 하늘은 점점 더 어두어 진다.) ("스크린 아래 "파괴된 지역사회" 라고 나타난다.)

- Deleted: 은
- Deleted: 저 갔
- Deleted: 계속
- Deleted: 린식
- Deleted: 이라
- Deleted: 는 절대

That is the Meatrix, Leo.
The Lie we tell ourselves about where our food comes from.
바로 이것이 미트릭스다, 리오.

우리가 먹는 음식이 어디서 오는 것에 대한 거짓말이지.

MOOPHEUS
But it's not too late, there is a resistance.

무피우스
하지만 아직 늦지 않았다. 저항세력이 있으니깐.

(Moopheus is joined by another pig and a chicken.
All wearing black overcoats and sunglasses.)
무피우스 옆으로 다른 돼지와 닭이 함께 한다.
모두들 검정 코트와 선글라스를 끼고 있다.

- Deleted: 섭취하는
- Deleted: 인지
- Deleted: 관
- Deleted: 우리자신에게 이야기하는

- Deleted: 또다른 돼지와 닭이
- Deleted: 와

LEO
Count me in
리오
나도 끼겠어요!

(Enraged Leo jumps up out of the crate and freezes in "bullet time" ala The Matrix.)
(격분한 리오, 우리 밖으로 뛰어나와 매트릭스의 총알장면을 재연한다.)

How do we stop them Moopheus?
어떻게 그들을 멈출 수 있죠, 무피우스?

MOOPHEUS
무피우스
(Addressing the user in the foreground)
(정면을 보며 관객에게 이야기 한다)

We are going to spread the word.
But it's you, the consumer who has the real power!

Don't support the factory farming machine!
There is a world of alternatives!

우리는 이러한 진실을 널리 알릴 것입니다.

하지만 이를 바꿀 수 있는 진정한 힘을 가진 사람은 바로 당신, 소비자입니다.

공장식 축산에 반대하십시오!

이에 대안이 가능한 세계가 있으니깐요!

Deleted: 이를 대체할

(He holds out his hoof with a large red pill in it.)

(무피우스 커다란 붉은색 알약을 들은 발굽을 내민다.)

Click here and I'll show you what you can do to escape the Meatrix.

이것을 클릭 하시면 미트릭스에서 빠져나오기 위해 당신이 할 수 있는 일들을 보여드리겠습니다.